

Montage- und Bedienungsanleitung Systemtrenner evenes



GB

1	Safety Guidelines	3
2	Description of Function	3
3	Technical Data	3
4	Scope of Delivery	3
5	Assembly	3
6	Maintenance	4
7	Disposal	4

D

1	Sicherheitshinweise	5
2	Funktionsbeschreibung	5
3	Technische Daten	5
4	Lieferumfang	5
5	Montage	5
6	Instandhaltung	6
7	Entsorgung	6

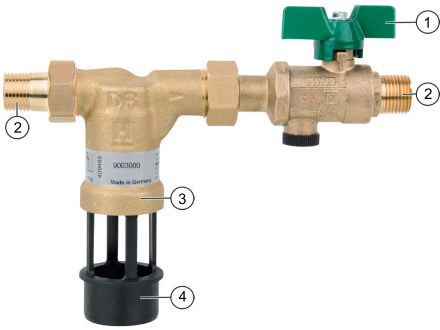
F

1	Notes de sécurité	7
2	Description du fonctionnement	7
3	Caractéristiques techniques	7
4	Composants Livraison	7
5	Assemblage	7
6	Maintenance	8
7	Mise au rebut	8

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to hygiene, safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions. Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.
- Bypassing a backflow preventer against backflow, even for a short period of time, is prohibited!

4 Scope of Delivery

Overview	Components	Materials
	1 Shut-off valve (Ball valve)	
	2 Connection fittings	Brass
	3 Housing	Dezincification-resistant brass
	4 Discharge connection	High-quality synthetic material
Not depicted components:		
	Integral strainer	Stainless steel
	Valve cartridge	High-quality synthetic material
	Outlet check valve	High-quality synthetic material

5 Assembly

5.1 Installation Guidelines

- Install shut-off valves before and after backflow preventer
- Install in horizontal pipework with the discharge valve downwards
- Ensure good access
 - Simplifies maintenance and inspection
- Backflow preventers of this type have an integral strainer which protects the device from the ingress of dirt. If no fine filter is installed in the drinking water installation, the installation of a filter with a mesh size of 100µm is recommended in front of the backflow preventer.

2 Description of Function

Backflow preventers are divided into three zones - inlet-, middle and outlet zone.


When the differential pressure between inlet zone and middle zone drops below under 10 % of inlet pressure the backflow preventer discharges by venting the middle zone to atmosphere. There is no possibility to control the safety arrangement by measuring.

3 Technical Data

Media	
Medium:	Drinking water
Pressure values	
Inlet pressure:	1.5 - 10.0 bar
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	up to 65 °C
Specifications	
Installation position:	Horizontal with discharge valve downwards
Discharge pipe connection:	HT 40
Noise class 1:	DN15
Noise class 2:	DN20

- In the case of fluctuating pre-pressure or an input pressure over 10 bar, we recommend the insertion of a pressure regulator in front of the backflow preventer
- The installation may not take place in areas or ducts where poisonous gases or vapours may be present or where flooding can occur
- The installation environment should be protected against frost and ventilated well. Do not install in the presence of toxic gases, vapors or dust!
- Provide drainage line with sufficient capacity.
- No further unsecured drinking water connection may be present after the backflow preventer.
- Within the downstream system, the individual connections are not protected against backflow from each other. If required, provide individual safety device.


5.2 Assembly instructions

 The rules of the drinking water regulation must be considered during the assembly!

1. Select suitable installation location
2. If necessary, thoroughly flush pipework
3. Install backflow preventer
 - Install in horizontal pipework with drainage connection directed downwards
 - Note flow direction (indicated by arrow)
 - Install without tension or bending stresses
4. Check the capacity of the drainage pipe, including any lifting equipment
5. Connect drainage pipe to drain connection (plastic pipe HT 40)
6. Fill the device
7. Check for leak tightness
8. Device is ready for operation

6 Maintenance

Any inadequate, improper maintenance of a safety device may cause deterioration of the water quality. Proper functioning must be regularly checked and documented in accordance with national or regional regulations (eg. DIN EN 806-5).


 We recommend taking out a servicing contract with an installation firm



CAUTION!

Service of the backflow preventer must be carried out by authorised specialists only!


6.1 Inspection

 Interval: every 6 months (according to DIN EN 806-5) (depending on the local conditions)

It is necessary to check that there is no change in the drainage with regard to the use of the water, and that the fitting is therefore still suitable for securing the pipe network. It is necessary to check compliance with the installation instructions. Furthermore, the following must be checked:

- accessibility of the backflow preventer
- ventilation
- that the place of installation cannot be flooded
- protection against frost or excessive temperatures
- that the parts of the backflow preventer are easy to operate (valves, filter element, connection for the pressure test)
- that the position of the outlet opening is 90° to the vertical, and that the distance of the free drain above the trap is correct
- the surface of the fitting (for corrosion or damage)
- the capacity of the drainage network to receive the discharge water
- that there is liquid in the odour trap

6.2 Maintenance

 Interval: once a year (according to DIN EN 806-5) (depending on the local conditions)

The filter insert is to be removed and cleaned.

The tightness of the backflow preventer must be checked.

Open the sampling point. System separator goes into flow position.

Visual inspection of system separator for exact fit and tightness.

The free drain above an arrester must be cleaned.

The following data is to be recorded:

- Date of the tests
- Results of tests
- Name of the inspector / examiner
- Identification of measuring equipment
- Appropriate comments
- Details of repairs

7 Disposal

See Chapter Scope of Delivery



Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - hygiene-, sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.
6. Das Umgehen einer Sicherungsarmatur gegen Rückfließen, selbst für eine kurze Zeitdauer ist verboten!

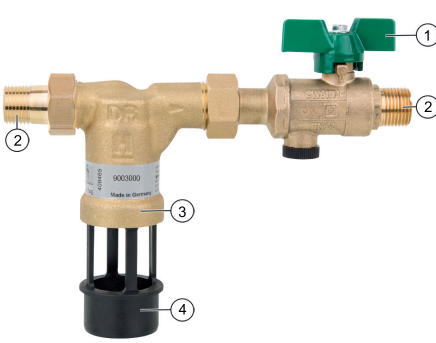
2 Funktionsbeschreibung

Systemtrenner dieses Typs basieren auf einem 3-Kammer-System mit Vor-, Mittel- und Hinterdruckzone. Die Sicherungsarmatur trennt durch Belüften der Mitteldruckzone zur Atmosphäre, wenn die Druckdifferenz zwischen Mitteldruckzone und Vordruckzone 10 % des Zulaufdruckes unterschreitet. Es gibt keine Möglichkeit zur messbaren Kontrolle der Sicherungseinrichtung.

3 Technische Daten

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Druckwerte	
Vordruck:	1,5 - 10,0 bar
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	bis 65 °C
Spezifikationen	
Einbaulage:	waagrecht mit Ablassventil nach unten
Ablaufrohanschluss:	HT 40
Geräuschkategorie 1:	DN15
Geräuschkategorie 2:	DN20

4 Lieferumfang

Übersicht	Komponenten	Werkstoffe
	1 Absperrventil (Kugelhahn)	
	2 Anschlussverschraubungen	Messing
	3 Gehäuse	Entzinkungsbeständiges Messing
	4 Ablaufanschluss	Hochwertiger Kunststoff
	Nicht dargestellte Komponenten	
	Integriertes Schmutzfängsieb	Nichtrostender Stahl
	Kartuscheneinsatz	Hochwertiger Kunststoff
	Ausgangsseitiger Rückflussverhinderer	Hochwertiger Kunststoff


5 Montage

5.1 Einbauhinweise

- Vor und nach dem Systemtrenner Absperrventile vorsehen
- Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Ablassventil nach unten
- Auf gute Zugänglichkeit achten
 - Vereinfacht Instandsetzung und Inspektion
- Im Systemtrenner ist ein Schmutzfänger integriert, der Ablagerungen aus dem Rohrleitungssystem zurückhält. Ist in der Trinkwasserinstallation kein Feinfilter installiert, so wird vor dem Systemtrenner der Einbau eines Filters mit einer Maschenweite von 100 µm empfohlen.

- Bei schwankendem Vordruck oder Eingangsdruck über 10 bar, empfehlen wir vor dem Systemtrenner einen Druckminderer einzubauen
- Der Einbau darf nicht in Räumen oder Schächten erfolgen, in denen giftige Gase oder Dämpfe auftreten und die überflutet werden können (Hochwasser)
- Der Einbauort muss frostsicher und gut belüftet sein. Nicht in Umgebung von giftigen Gasen, Dämpfen oder Staub einbauen!
- Entwässerungsleitung mit ausreichender Kapazität vorsehen.
- Nach dem Systemtrenner darf kein weiterer ungesicherter Trinkwasseranschluss vorhanden sein.
- Innerhalb der nachgeschalteten Anlage sind die einzelnen Anschlüsse gegeneinander nicht gegen Rückfließen abgesichert. Bei Bedarf Einzelsicherung vorsehen.


5.2 Montageanleitung

 Bei der Montage gelten die Regeln der Trinkwasserverordnungen!

1. Geeigneten Einbauort wählen
2. evtl. Rohrleitung gut spülen
3. Systemtrenner einbauen
 - Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Entwässerungsanschluss nach unten
 - Durchflussrichtung beachten (Pfeilrichtung)
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
4. Kapazität der Entwässerungsleitung inkl. evtl. Hebeanlagen prüfen
5. Entwässerungsleitung an Ablaufanschluss anschließen (Kunststoffrohr HT 40)
6. Gerät füllen
7. Dichtigkeit prüfen
8. Gerät ist betriebsbereit

6 Instandhaltung

Jede unzureichende, nicht ordnungsgemäße Instandhaltung einer Sicherungseinrichtung kann eine Beeinträchtigung der Wasserbeschaffenheit hervorrufen. Die ordnungsgemäße Funktion ist regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (z.B. DIN EN 806-5) zu überprüfen und zu dokumentieren.


 Wir empfehlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen



VORSICHT!

Instandhaltung von Systemtrennern darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen!

6.1 Inspektion


 Intervall: alle 6 Monate (nach DIN EN 806-5) (abhängig von den örtlichen Bedingungen)

Es ist zu kontrollieren, dass ablaufseitig hinsichtlich der Verwendung des Wassers keine Veränderung erfolgt ist und die Armatur daher zur Sicherung des Leitungsnetzes weiterhin geeignet ist.

Es ist die Einhaltung der Einbauanweisungen zu kontrollieren. Weiterhin ist folgendes zu kontrollieren:

- die Zugänglichkeit der Sicherungsarmatur
- Belüftung
- dass die Einbaustelle nicht überflutet werden kann
- Schutz gegen Frost oder überhöhte Temperaturen
- dass die Teile der Sicherungsarmatur leicht zu betätigen sind (Ventile, Filtereinsatz, Anschluss für die Druckprüfung)
- dass die Position der Auslassöffnung 90° zur Senkrechten beträgt und der Abstand des freien Ablaufs über dem Ableiter korrekt ist
- die Oberfläche der Armatur (Korrosion oder Schäden)
- das Vermögen des Entwässerungsnetzes zur Aufnahme des Entlastungswassers
- dass sich Flüssigkeit im Geruchsverschluss befindet

6.2 Instandhaltung

 Intervall: einmal jährlich (nach DIN EN 806-5) (abhängig von den örtlichen Bedingungen)

Der Filtereinsatz ist auszubauen und zu reinigen.

Die Dichtheit des Systemtrenners ist zu prüfen.

Entnahmestelle öffnen. Systemtrenner geht in Durchflussstellung.

Visuelle Kontrolle Systemtrenner auf exakten Sitz und Dichtheit.

Der freie Ablauf über einem Ableiter sind zu reinigen.

Folgende Daten sind aufzuzeichnende:

- Datum der Prüfungen
- Ergebnisse der Prüfungen
- Name des Inspektors/Prüfers
- Identifizierung der Messeinrichtungen
- geeignete Anmerkungen
- Einzelheiten zu Reparaturen

7 Entsorgung

siehe Kapitel Lieferumfang



Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

1 Notes de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.
6. Il est interdit de contourner un clapet anti-retour contre le reflux, même pour une courte période !

2 Description du fonctionnement

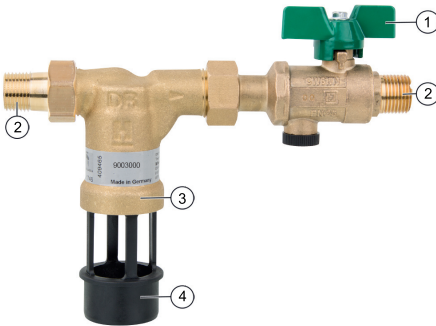
Les clapets anti-retour sont divisés en trois zones : zone en amont, intermédiaire et en aval.

Si la pression différentielle entre la zone en aval et la zone intermédiaire devient inférieure à 10 % de la pression d'entrée, le disconnecteur se décharge en évacuant la zone intermédiaire dans l'atmosphère. Il n'est pas possible de contrôler le dispositif de sécurité par des mesures.

3 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Valeurs de pression	
Pression d'entrée:	1,5 - 10,0 bars
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	jusqu'à 65 °C
Spécifications	
Position d'installation:	Horizontale avec vanne de décharge dirigée vers le bas
Tuyau d'évacuation:	HT 40
Catégorie de bruit 1:	DN15
Catégorie de bruit 2:	DN20

4 Composants Livraison

Aperçu	Composants	Matériels
	1 Vanne d'arrêt (robinet à boisseau sphérique)	
	2 Raccords de connexion	Laiton
	3 Boîtier	Laiton résistant à la dézincification
	4 Raccord d'évacuation	Matériau synthétique de qualité supérieure
	Composants non illustrés :	
	Filtere intégral	Acier inoxydable
	Cartouche de valve	Matériau synthétique de qualité supérieure
	Clapet anti-retour aval	Matériau synthétique de qualité supérieure

5 Assemblage

5.1 Consignes d'installation

- Installez des vannes d'arrêt avant et après le disconnecteur
- Effectuez l'installation sur des tuyauteries horizontales avec la vanne de décharge dirigée vers le bas
- Veillez à une bonne accessibilité
 - Simplifie la maintenance et l'inspection
- Les disconnecteurs de ce type ont un filtre intégral qui protège l'appareil contre les infiltrations de saletés. Si aucun filtre fin n'est installé dans le système d'eau potable, l'installation d'un filtre avec un maillage de 100 µm est recommandée devant le disconnecteur.

- En cas de fluctuation de la pression en amont ou de pression en amont supérieure à 10 bars, nous recommandons d'insérer un régulateur de pression devant le disconnecteur.
- L'installation ne doit pas être effectuée dans des lieux ou des conduits dans lesquels des gaz ou des vapeurs toxiques peuvent être présents ou en cas de risque d'inondation.
- L'environnement d'installation doit être protégé contre le gel et bien ventilé. N'installez pas l'équipement en présence de gaz toxiques, de vapeurs ou de poussières !
- Prévoyez une ligne de drainage avec une capacité suffisante.
- Il ne doit pas y avoir de raccord d'eau potable non sécurisé après le disconnecteur.
- Dans le système en aval, les raccords individuels ne sont pas protégés contre les reflux les uns des autres. Si nécessaire, prévoyez un dispositif de sécurité individuel.

5.2 Instructions d'assemblage

- i** Lors du montage, respecter les dispositions de la réglementation sur l'eau potable !
1. Choisissez un lieu d'installation adapté
 2. Si nécessaire, purgez entièrement la tuyauterie
 3. Monter le disconnecteur
 - Effectuez l'installation sur des tuyauteries horizontales avec le raccord de drainage dirigé vers le bas
 - Contrôlez la direction de l'écoulement (direction de la flèche)
 - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
 4. Vérifiez la capacité du tuyau de drainage, y compris des équipements de levage
 5. Raccordez le tuyau de drainage au raccord d'évacuation (tuyau plastique HT 40)
 6. Remplissez le dispositif
 7. Vérifiez l'absence de fuites
 8. Le dispositif est prêt à fonctionner

6 Maintenance

Toute maintenance inadaptée et inappropriée d'un dispositif de sécurité peut provoquer une détérioration de la qualité de l'eau. Le bon fonctionnement doit être contrôlé régulièrement et documenté conformément aux réglementations nationales ou régionales (par ex. DIN EN 806-5).

- i** Nous recommandons de signer un contrat de maintenance avec une société d'installation



CAUTION!

L'entretien du disconnecteur doit être effectué par des spécialistes autorisés uniquement !

6.1 Inspection



Intervalle : tous les 6 mois (selon DIN EN 806-5) (en fonction des conditions locales)

Il est essentiel de vérifier qu'il n'y a pas de modification du drainage concernant l'utilisation de l'eau et que le raccord est donc toujours adapté pour sécuriser le réseau de tuyauterie. Il est nécessaire de vérifier le respect des instructions d'installation. En outre, les points suivants doivent être contrôlés :

- accessibilité du disconnecteur
- ventilation
- absence de risque d'inondation du lieu d'installation
- protection contre le gel ou les températures excessives
- bon fonctionnement des pièces du disconnecteur (valves, élément de filtre, raccord pour le test de pression)
- position de l'ouverture en aval à 90° par rapport à l'axe vertical et distance du drain libre au-dessus du clapet correcte
- la surface du raccord (pour vérifier l'absence de corrosion ou de dommage)
- la capacité du réseau de drainage pour collecter l'eau d'évacuation
- la présence de liquide dans le clapet à odeurs

6.2 Maintenance



Intervalle : une fois par mois (selon DIN EN 806-5) (en fonction des conditions locales)

L'insert de filtre doit être retiré et nettoyé. L'étanchéité du disconnecteur doit être vérifiée. Ouvrez le point d'échantillonnage. Le séparateur du système passe en position d'écoulement. Contrôle visuel du séparateur du système pour vérifier le positionnement et l'étanchéité. Le drain libre au-dessus d'un parafoudre doit être nettoyé. Les données suivantes doivent être enregistrées :

- Date des tests
- Résultats des tests
- Nom de l'inspecteur / examinateur
- Identification de l'équipement de mesure
- Commentaires pertinents
- Détails des réparations

7 Mise au rebut

Voir chapitre Contenu de la livraison



Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !